

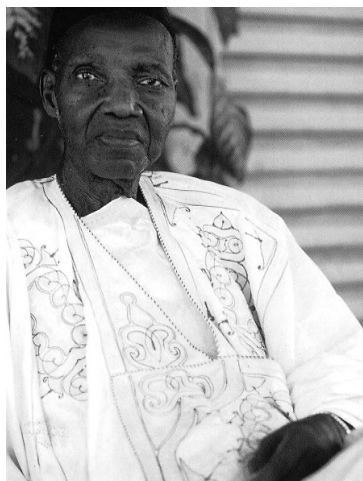
Bibliodiversité

*La lettre de l'Alliance des éditeurs indépendants
décembre 2006 – numéro 7 - ISSN 1778-4018*

Edito

C'est une bien triste nouvelle qui nous est parvenu du Burkina Faso en ce mois de décembre : Joseph Ki Zerbo (photo ci-contre), éminent historien africain, acteur politique de l'indépendance et auteur réputé, nous a quitté. En apprenant la nouvelle, Marie-Agathe Amoikon Fauquembergue des éditions Eburnie (Côte d'Ivoire) s'exclame : « Un baobab s'en est allé ! ».

Nous souhaitions ici rendre hommage à l'homme, à l'auteur, au penseur. Nous nous souvenons tous de la magnifique coédition internationale de son dernier ouvrage, qu'il avait choisi de confier aux membres de l'Alliance : « A quand l'Afrique ? » est devenu une référence, lauréat du prix RFI Citoyen du Monde, un succès commercial incontestable, aujourd'hui traduit en portugais par 4 membres de notre réseau. Nous transmettons nos amitiés les plus sincères à sa famille et à tous ses amis.



Le mois de décembre fut aussi, pour l'équipe de l'Alliance, un mois de publication. Une fois n'est pas coutume, vous trouverez dans la rubrique « Vient de paraître » la présentation de deux ouvrages de la collection État des lieux de l'édition – seul et unique cas où l'Alliance est elle-même éditrice. Vous ne nous en voudrez pas de mettre un peu en avant ces dossiers, essentiels pour capitaliser et diffuser le plus largement possible les connaissances et les expériences de terrain.

Nous vous proposons par ailleurs, dans le cadre de la rubrique « Événement », un point sur les objectifs de notre assemblée des alliés, qui se déroulera a priori à Paris, du 1^{er} au 4 juillet 2007 (merci de bien vouloir le noter dans vos agendas !). Objectifs ambitieux, certes, mais essentiels à l'orientation de

nos actions et de nos moyens pour les 3 années à venir.

Enfin, nous découvrirons avec bonheur le professionnalisme et la capacité créative de Béatrice Lalinon Gbado et de ses Ruisseaux d'Afrique, dans notre rubrique « Portrait ». Qui oserait encore dire que l'édition africaine n'existe pas, comme il nous arrive encore parfois de l'entendre ici et là ?

Quoi qu'il en soit, je vous souhaite, au nom du Bureau de l'Alliance et de son équipe exécutive, une excellente fin d'année 2006.

Etienne Galliland

Vient de paraître

***Les éditeurs
indépendants passent
à l'offensive ?***

L'Alliance des éditeurs indépendants s'est donnée pour mission, entre autres, la mise en place d'un corpus de textes, d'un ensemble de réflexion sur la notion d'indépendance en édition. Aujourd'hui, nous franchissons un pas décisif dans ce domaine, avec la publication du livre de Gilles Colleu, professeur associé dans le département Métiers du livre de l'IUT d'Aix-en-Provence et co-directeur des éditions Vents d'ailleurs.

Qu'est-ce qu'un éditeur indépendant ? Est-il par essence un « éditeur de création » ? Un grand groupe peut-il être un éditeur indépendant ? Comment l'éditeur peut-il, dans un contexte de concentration et de financiarisation, rester indépendant au

quotidien, tout en gardant son rôle d'agitateur d'idées ?

Autant de questions que développe Gilles Colleu dans son ouvrage *Éditeurs indépendants : de l'âge de raison vers l'offensive ?* Loin de toute caricature, mais développant un raisonnement engagé, basé sur une « certaine idée » de l'édition, Gilles nous livre quelques-unes des caractéristiques qui font de l'éditeur indépendant de création un acteur majeur, un défenseur naturel de la bibliodiversité.

Avec l'auteur, nous avons souhaité proposer au lecteur une définition de l'éditeur indépendant de création, tant il est nécessaire aujourd'hui d'essayer de clarifier au mieux cette notion complexe, mais essentielle : l'indépendance.

Vous trouverez donc dans l'ouvrage une grille de lecture – sous forme d'une série de questions – qui permet d'estimer le degré d'indépendance et l'action de création d'un éditeur. Nous la reproduisons ici, pour la mettre en débat, et pour que vous nous aidiez à la compléter.

Il ne s'agit pas de dire, dans une vision simpliste, qui est indépendant ou qui ne l'est pas. Il s'agit d'estimer au mieux le niveau d'indépendance, les aspects sur lesquels l'éditeur est fortement indépendant et ceux sur lesquels il l'est moins. Le caractère innovant de cet outil «test» n'échappera sans doute pas au lecteur, dans un contexte où l'on parle de plus en plus, à tort ou à raison, de labellisation des professionnels du livre.

LA STRUCTURATION DU CAPITAL:
qui possède l'entreprise et sur quel cycle d'exploitation fonctionne-t-elle?

Les éditeurs – les personnes qui définissent la ligne éditoriale, le catalogue, qui travaillent concrètement à la sélection des ouvrages – contrôlent-ils au mieux le capital de l'entreprise?



Des actionnaires financiers sont-ils présents dans le capital de la maison d'édition (banques, fonds de pension, assurances...organismes qui raisonnent structurellement sur une rentabilité à court terme) ?

Un ou des actionnaires professionnels (imprimeur, diffuseur, distributeur, par exemple) possèdent-ils une minorité de blocage dans le capital de la maison?

Le capital dépend-il d'opérateurs associatifs, de partis politiques, de mouvements sociaux, de structures religieuses ?

La structure éditoriale est-elle réellement engagée sur un cycle d'exploitation long, loin des seules logiques de rentabilité à court terme ?

LA CONSTITUTION DU CATALOGUE : de quelle entreprise intellectuelle et culturelle est-on en présence?

Il s'agit d'éditer des livres avant tout pour des raisons de qualité ; ces raisons priment-elles sur les objectifs de rentabilité ?

Les moyens financiers sont-ils réellement mis au service de l'entreprise culturelle ?

L'éditeur utilise-t-il des méthodes de gestion et d'administration limitant la surproduction de livres, respectueuse de ses partenaires, fournisseurs, salariés et stagiaires ?

L'éditeur tente-t-il d'instaurer un équilibre commercial et financier pérenne entre les nouveautés produites et les ouvrages de son fonds ?

L'éditeur s'engage-t-il dans la découverte d'auteurs, dans la production de livres inhabituels, en pratiquant de fait une prise de risque financière? Le catalogue de l'éditeur indépendant de création est fondé sur une logique d'offre, et ne répond pas uniquement à une logique de demande.

L'éditeur indépendant de création a-t-il à cœur de limiter le plus possible une production de commande – souvent déguisée en coédition – par des organismes publics ou privés ?

Pratique-t-il la solidarité de la chaîne du livre, en particulier avec les librairies indépendantes, et dans un cadre international, avec ses homologues d'autres pays par la mise en place d'actions de coédition solidaires, et plus généralement d'accords commerciaux équitables ?

L'éditeur pratique-t-il la solidarité entre les titres, à travers une règle de péréquation – une réussite commerciale permettant de réinvestir dans d'autres titres?

Par la structuration de son catalogue, par sa politique éditoriale, l'éditeur participe-t-il à la pluralité des idées et au débat public, que ce soit par le biais d'ouvrages de sciences humaines et sociales, de littérature, de livres de jeunesse, etc. ?

DIFFUSION, DISTRIBUTION ET COMMERCIALISATION : comment l'éditeur entre-t-il en contact avec le lecteur?

L'éditeur travaille-t-il de façon privilégiée, aussi souvent que possible, avec des librairies indépendantes ?

L'éditeur tente-t-il d'avoir le maximum de prise sur la diffusion et la distribution de ses ouvrages ?

Est-il diffusé et distribué par des structures qui imposent aux libraires indépendants des pratiques non désirées ?

L'éditeur privilégie-t-il la mise en place de partenariats avec des éditeurs d'autres pays, plutôt que de pratiquer l'exportation de livres ?

ÉTHIQUE ET ENGAGEMENT: le comportement de l'éditeur avec son entourage est-il respectueux, responsable, solidaire ?

L'éditeur indépendant de création ne contrôle aucun autre éditeur; l'éditeur possède-t-il plus du tiers du capital d'une autre maison ?

Applique-t-il et défend-il la loi sur le prix unique du livre, milite-t-il pour son établissement dans les pays qui n'en possèdent pas encore ?

Respecte-t-il la législation sur les droits des auteurs, des traducteurs et des stagiaires ?

L'éditeur s'engage-t-il à respecter au mieux les actions contribuant à la protection de l'environnement (en particulier recyclage du papier, lutte contre la surproduction et le gaspillage) ?

Éditeurs indépendants : de l'âge de raison vers l'offensive ?

Alliance des éditeurs indépendants

Collection « État des lieux de l'édition »

160 pages, 10 euros en France

ISBN 978-2-9519747-2-2

Des paroles et des actes pour la bibliodiversité

Ouvrage collectif, avec les textes de Anne-Marie Métaillé, éditions Métaillé (France) ; Bernard Stéphan, l'Atelier (France) ; Beatriz de Moura, Tusquets (Espagne) ; Paulo Slachevsky, Lom (Chili) ; Jorge Herralde, Anagrama (Espagne) ; Anne Lima, Chandeigne (France) ; Jacques Dos Santos, Chá de Caxinde (Angola) ; Víctor Manuel Mendiola, El Tucán de Virgina (Mexique) ; José María Espinasa, Sin Nombre (Mexique) ; Horia Barna, Humanitas (Roumanie) ; Serge D. Kouam, Presses Universitaires d'Afrique (Cameroun) ; Alejandro Zenker, El Ermitaño (Mexique) ; Jean Richard, en bas (Suisse) ; Gaston Bellemare, Écrits des Forges (Canada-Québec) ; Gilles Collet, Vents d'ailleurs (France) ; Françoise Nyssen et Elisabeth Beyer, Actes Sud (France) ; Pablo Harari, Trilce (Uruguay) ; Gilles Pellerin, L'instant même (Québec-Canada) ; Daniela Di Sora, Volland (Italie) ; Sandro Cohen, Colibrí (Mexique) ; Cristina Warth, Pallas (Brésil) ; Ginevra Bompiani, Nottetempo (Italie) ; Federico Ibáñez, Castalia (Espagne).

Tout juste un an après la tenue de la rencontre de Guadalajara (Mexique), l'Alliance publie, en partenariat avec l'Union latine, un ouvrage reprenant l'ensemble des excellentes contributions présentées lors de la rencontre par les intervenants.

23 éditeurs indépendants prennent la parole pour témoigner de la spécificité culturelle d'un métier nécessaire, passionnant, essentiel, qu'ils exercent pourtant dans un contexte économique difficile.

Ces éditeurs mettent en avant les propositions les plus urgentes pour défendre concrètement la bibliodiversité. Leurs interventions ont pu être rassemblées dans cet ouvrage, et nous offrent l'occasion rare de pénétrer dans le quotidien d'une profession complexe.

Des paroles et des actes pour la bibliodiversité
Alliance des éditeurs indépendants
Collection « État des lieux de l'édition »
288 pages, 10 euros prix France
ISBN 978-2-9519747-3-9

Événements

Assemblée des alliés 2007 : les objectifs

Comme vous le savez, l'Alliance des éditeurs indépendants a programmé pour l'année 2007 **une grande rencontre d'éditeurs indépendants**, qui se tiendra à Paris, a priori la première semaine de juillet 2007 (du 1^{er} au 4, exactement). Nous comptons sur votre présence – qui est indispensable à la réussite de l'événement. Ces « assises internationales de l'édition indépendante » devraient réunir quelques 100 éditeurs et professionnels du livre.

Plusieurs objectifs se dégagent déjà – ils seront complétés par vos observations.

En se réunissant par groupes linguistiques, les éditeurs auront tout d'abord l'opportunité de **dresser le bilan et les perspectives des opérations de coéditions solidaires**, qui unissent des éditeurs de différents pays autour d'un même projet de publication et favorisent l'accessibilité aux textes.

La rencontre sera aussi l'occasion d'un échange approfondi **sur les objectifs et la gouvernance interne** de l'Alliance des éditeurs indépendants. Il s'agira de bâtir ensemble les grandes orientations du mouvement pour les trois années à venir.

Enfin, nous souhaiterions travailler **sur un**



ensemble de recommandations concrètes pour la biodiversité, dans la droite ligne de la Convention pour la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, signée en fin d'année 2005 par la quasi-totalité des pays membres de l'UNESCO. Ces recommandations, une fois adoptées par les alliés, seront diffusées largement auprès des organisations internationales, des États et des professionnels du livre. Ce travail est important, dans le contexte de la ratification de la Convention par les États signataires ; il est nécessaire que les professionnels du livre indiquent clairement les mesures concrètes qui doivent être prises pour favoriser la biodiversité.

Il est notable que d'ores et déjà, le Directeur général de l'UNESCO a octroyé à cette manifestation le patronage de son organisation. Ainsi, l'UNESCO reconnaît à cet événement organisé par l'Alliance sa dimension internationale, interculturelle, et sa capacité de proposition.



Under the patronage of UNESCO

Sous le patronage de l'UNESCO

Nous sommes heureux, d'ores et déjà, de vous inviter à participer à cet événement d'envergure, essentiel à l'avenir de notre aventure.

Portrait

Les ruisseaux font les grandes rivières



Partout où elle passe, on se souvient de son amabilité, de sa douceur et de son professionnalisme. On se souvient aussi, pour l'anecdote, de ses magnifiques tenues vestimentaires qui lui valent au Nord comme au Sud de nombreux compliments.

Béatrice Lalinon Gbado raconte parfois que ses premiers livres lui parlaient de neige et de fraises – toutes choses hautement improbables dans un contexte béninois... Et qu'il n'y avait pas, alors, d'ouvrage pour les jeunes qui parlent de l'Afrique, écrits par des africains. Béatrice a relevé le défi, en tant qu'auteur, puis en tant qu'éditrice. Elle a créé en 1998 les éditions Ruisseaux d'Afrique, une maison qui a su acquérir une renommée internationale en quelques années.

Professeur de sciences, Béatrice se lance dans l'écriture et la conception d'ouvrages pour enfant. Elle décide bien vite de monter sa propre maison, convaincu que « *l'édition africaine [porte] en elle une grande partie de la responsabilité éducative des enfants* ». Aujourd'hui, le catalogue des éditions est riche et cohérent, les actions commerciales donnent des fruits, les ouvrages sont de très haute qualité – nous en voulons pour preuve deux des dernières parutions, *La Longue histoire du pagne* et *Les Messages du pagne*, ou encore l'excellent *Maman*, illustré par des peintures sur verre sénégalais. L'auteur de cette rubrique – grand amateur des publications de Ruisseaux - avoue par ailleurs un attachement certain à la collection « La Libellule », enthousiasmante et intergénérationnelle !

Béatrice a par ailleurs fondé et présidé pendant 3 ans l'association Afrilivres, dont le siège social est basé à Cotonou. C'est dire si la solidarité entre éditeurs africains lui tient à cœur. Elle anime par ailleurs des ateliers d'illustrateurs, participant ainsi à double titre à l'émergence de talents au sud du Sahara.

Les éditions Ruisseaux d'Afrique ont participé, au sein de l'Alliance à plusieurs opérations de coédition : collection « Enjeux Planète », *A quand l'Afrique ?*, *L'Ombre d'Imana*, etc.

Nous souhaitons de tout cœur à cette maison d'édition et à sa créatrice, que beaucoup d'eau passe encore sous les ponts africains, pour alimenter tous ces petits

ruisseaux qui forment, fondamentalement, les grandes rivières, les fleuves et les espaces océaniques.



C/2186 Kindonou
04 BP 1154
COTONOU 04
Bénin
Tél : + 229 21 38 31 86
Fax : + 229 21 38 31 86
E-mail : ruisseau@leland.bj

Alliance

des éditeurs indépendants
pour une autre mondialisation

38, rue Saint Sabin
75011 Paris – France
Tel. 00 33 (0)1 43 14 73 66
Fax 00 33 (0)1 43 14 73 63

Association **d'intérêt général à but non lucratif**. **Position fiscale** vérifiée auprès des autorités fiscales de Paris-Est (France). **Comptes 2004 et 2005 certifiés** par un expert comptable - cabinet SOFIDEEC, Paris (France). Utilisation des données collectées par l'Alliance **respectueuse de la loi Informatique et liberté** (déclarées à la Commission nationale de l'informatique et des libertés - France). **Une comptabilité analytique** sur les comptes de classe 6 et 7 (recettes – charges) pour un meilleur suivi des allocations de fonds. **Les rapports annuels** (moraux et financiers) de l'Alliance, validés par l'Assemblée générale, disponibles auprès de l'équipe permanente sur simple demande. Les documents de communication de l'Alliance sont imprimés **sur papier recyclé**. **Les consommables** utilisés par l'Alliance sont le plus souvent issus de l'agriculture biologique et du commerce équitable.

L'Alliance remercie pour leur soutien les organismes et les institutions partenaires : voir <http://www.alliance-editeurs.org/fr/partenaires.php>

La lettre mensuelle de l'Alliance des éditeurs indépendants est réalisée par l'équipe permanente. Pour ce numéro, ont participé : Alexandre Tiphagne (atiphagne@alliance-editeurs.org) et Etienne Galliard (egalliard@alliance-editeurs.org). Cette parution a été traduite par Reagan Kuhn (pour l'anglais) et Thomas Mouriès (pour l'espagnol).